

Научная статья
https://doi.org/ 10.24412/2658-7335-2024-2-2
УДК 008



СОВРЕМЕННЫЙ УЧЕБНИК В КОНТЕКСТЕ РЕАЛИЗАЦИИ НОВЫХ ПОДХОДОВ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Ван На

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы

Аннотация. В данной статье поднимается проблема создания учебников иностранного языка, что является естественным следствием стремительных изменений образовательной парадигмы в цифровую эпоху. Цель статьи – представить образ учебника иностранного языка XXI века. Методы исследования: аналитический метод, сравнительный метод, обобщающий метод. Результаты исследования показали, что если сравнить традиционный и электронный учебник иностранного языка, то преимущества в обеспечении реализации современных подходов к обучению будут на стороне последнего. автор статьи делает вывод о том, что фундаментальными отличиями электронного учебника от его бумажного аналога являются интерактивность, информационная полимодальность и гипертекстовая структура.

Ключевые слова: учебник, электронный учебник, высшее учебное заведение, иностранный язык, инновационные технологии.

MODERN TEXTBOOK IN THE CONTEXT OF REALISATION OF NEW APPROACHES TO THE FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Wang Na

Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba

Abstract. This article raises the problem of creating foreign language textbooks, which is a natural consequence of rapid changes in the educational paradigm in the digital era. The purpose of the article is to present the image of a foreign language textbook of the XXI century. Research methods: analytical method, comparative method, generalizing method. The results of the research have shown that if we compare a traditional and an electronic textbook of a foreign language, the advantages in ensuring the implementation of modern approaches to learning will be on the side of the latter. the author of the article concludes that the fundamental differences between an electronic textbook and its paper counterpart are interactivity, information polymodality and hypertext structure.

Key words: textbook, electronic textbook, higher education institution, foreign language, innovative technologies.

Введение. Учебник всегда был основным средством обучения. Но сегодня, когда требования к качеству профессионального образования существенно изменились, когда учебник выполняет не только функцию посредника между информацией по предмету и обучающимися, а помогает им преодолеть трудности с освоением учебной дисциплины, необходимы новые подходы к созданию и выбору учебного пособия, в котором:

во-первых, будет четко структурирован учебный материал (когда на учащихся со всех сторон обрушивается поток неструктурированной информации, они не могут ее обработать,

разделить материал на основной и второстепенный, что мешает профессиональному образованию студентов, в том числе и их иноязычной подготовке, которая необходима выпускнику с учетом реалий современной эпохи);

во-вторых, будут учитываться конкретные требования, изложенные в учебных программах нового поколения.

Результаты. В начале XXI века в вузах России наблюдалась тенденция к использованию на занятиях по иностранному языку учебных пособий иностранных издательств – британских (Pearson Longman, MacMillan, Express Publishing, Oxford University Press), немецких (Langenscheidt, Cornelsen, Klett), французских

(Cle International, Hachette и др.). По этому факту мнения исследователей разделилось. Одни методисты считают, что не является принципиальной страна выпуска учебника. Важно, чтобы этот учебник выполнял роль средства управления учебной деятельностью студентов и являлся одним из основных инструментов реализации инновационных технологий обучения иностранным языкам. Он должен отражать концептуальные положения системы обучения, базироваться на методологических принципах, апробированных в практике преподавания иностранных языков, обеспечивать целенаправленное и одновременно гибкое управление учебным процессом. С другой стороны, многие вузовские преподаватели считают, что современным требованиям к организации учебного процесса отвечают только учебники зарубежным авторам, поскольку именно эти учебники обеспечивают реализацию инновационных технологий обучения, ориентированы на превалирование активных и интерактивных методов обучения, мотивируя студентов к активному участию в учебном процессе, направлены на практическое применение полученных студентами знаний, сформированных умений и навыков.

Обсуждение. В принципе, функции современного учебника по иностранному языку мало чем отличаются от функций традиционного учебника, но форма подачи материала существенно изменилась, как и концепция самого пособия. Идея учебника по иностранным языкам нового поколения предопределена современной образовательной средой высшего образования, которая носит инновационный характер.

Значительные возможности для реализации инновационных технологий обучения иностранным языкам в высших учебных заведениях предоставляет использование электронных учебников в образовательном процессе.

Электронный учебник – это «специальное устройство либо программное обеспечение, используемое в образовательном процессе и заменяющее собой традиционный бумажный учебник». В настоящее время трактовка словосочетания «электронный учебник» очень широка: в некоторых случаях под ним подразумевается электронная версия бумажного учебника, в некоторых – сложный комплекс программ на электронных устройствах, позволяющий демонстрировать помимо текста, обучающий мультимедийный материал, содержащий в себе также

интерактивные блоки проверки знаний» [2, с. 65].

Принципиальным отличием электронного учебника от его бумажного аналога является интерактивность, полимодальность содержащейся в нем информации и гипертекстовая структура, которые отражают подход к обучению иностранному языку в цифровую эпоху.

В научной литературе интерактивность рассматривается как способность информационно-коммуникационной системы активно и адекватно реагировать на действия пользователя [6]. Преимущество учебного пособия с обратной связью (запрограммированная система ↔ обучающийся) велико. Студент, взаимодействуя с контентом учебного пособия, не только получает мгновенные объяснения, коррекцию своих ошибок и помощь, но и значительно экономит время, предназначенное для освоения материала в рамках заданной темы.

Разработчик электронного пособия, которым может быть и сам преподаватель, разбирающийся в информационных технологиях, продумывает и закладывает в издательскую программную платформу определенный объем лингвистического контента, речевого и иллюстративного материала (включая комментарии, помогающие обучающемуся преодолеть трудности в процессе самостоятельной работы), тестирует получившийся образовательный продукт, а затем предлагает его для использования обучающимся.

Процесс использования данного пособия виден преподавателю через недоступный обучающимся интерфейс в виде аналитических данных, например, о времени, затраченном обучающимися на выполнение того или иного задания, скорости его выполнения и т.д. Причем, эти данные могут быть визуализированы в самых разных формах (в виде графика, диаграммы и т.д.) [6, p. 568].

Благодаря широкому распространению электронных технических средств обучения (в основном, за счет педагогического творчества и желания проводить педагогические эксперименты в поисках эффективных методических решений), стало возможным использование «поликодового текста» [7]; т.е. текста, сочетающего в себе не только вербальные символы, но и изображение со звуком. Благодаря этому свойству электронных учебников у преподавателей иностранных языков появилась возможность в полной мере реализовать принцип наглядности.

При этом огромный поток информации с экранов подключенных к Интернету электронных устройств буквально захватывает вовлеченных в процесс обучения реципиентов.

Исследователи считают, что посредством полимодальности можно реализовать лингвокультурный подход к обучению. Так, полимодальность может раскрыть национально-культурный компонент лексических единиц. Национально-культурная сторона межкультурной коммуникации, подкрепленная соответствующей информацией, позволит «сократить дистанцию» в установлении межкультурного диалога. Восполнение экстралингвистических лакун за счет поликодовых текстов, используемых в качестве учебных пособий, происходит одновременно с освоением той или иной языковой единицы. Встроенный в электронное учебное пособие веб-конструктор помогает восприятию и усвоению «национально окрашенного» языкового материала. Информация может поступать к обучаемому по всем видам сенсорных каналов с преобладанием визуальной составляющей, так как именно по этому каналу поступает максимальное количество информации [1].

Преобладающей чертой традиционного учебника является аналитическое изложение материала с линейно-логическим сочетанием лексики и грамматики и с заданиями на работу с текстами.

В связи с этим, содержательными компонентами учебного пособия в русской лингводидактической традиции являются:

- 1) теоретический материал в виде текста или схем;
- 2) упражнения (задания и материал для обработки);
- 3) иллюстрации (черно-белые или цветные). При этом иллюстрации чаще всего представлены в виде картинок (чаще всего, черно-белых), которые не всегда гарантируют визуальную помощь при чтении текста или выполнении тех или иных заданий, а иногда и мешают студенту понять содержание.

Электронные учебники построены таким образом, что в них преобладает визуальная составляющая, близкая к реальной учебной коммуникации. Визуализация учебного материала расширяется за счет различных средств наглядности. Не только картинка, но и иллюстрация, фотография, комикс, плакат, мем, видеосюжет и т.д. помогают освоить соответствующую информацию. Такого рода визуальная организация учебной информации очень удобна: можно либо

задержаться на ней, либо пойти дальше, если обучающиеся уже знакомы с ней.

Работа с различными каналами восприятия электронного учебника организована по принципу гипертекста. Под гипертекстом следует понимать «модель электронного текста определенной структуры, в пределах которой возможны внутритекстовые и межтекстовые переходы» [3, с. 116]. Центральным понятием концепции гипертекста является навигация, без которой «невозможен эффективный поиск необходимой информации» и которая «позволяет ориентироваться в сложной композиционно-стилистической структуре гипертекста» [4, с. 70].

С организационной точки зрения, гипертекст предполагает гиперссылки не только на закрытые, но и на открытые ресурсы. Например, в процессе обучения, слушая материал теленовостей на иностранном языке, студентам предоставляется доступ к соответствующему новостному сайту в Интернете, чтобы познакомиться с актуальными новостями по теме и использовать этот аутентичный материал в обучении «здесь и сейчас». В этом случае, гиперссылка свяжет электронную информационную базу учебника и аутентичную информацию, необходимую для обучения [1].

Таким образом, электронные учебники являются важным средством реализации инновационных технологий обучения иностранным языкам и имеют значительные преимущества, по сравнению с печатными. Так, одним из преимуществ электронного учебника является новый принцип построения учебного материала, основными чертами которого являются многоуровневость представления информации, подлежащей усвоению, и сочетание информационных массивов различных типов на основании ассоциаций в единое смысловое целое [5].

Заключение. Проведенное исследование позволяет утверждать, что в структуре, содержании и функциях современных учебников по иностранным языкам нашли отражение вариативные подходы и инновационные методические технологии: проблемное, личностно-ориентированное, программированное обучение, компьютерное, коммуникативно-направленное, интерактивное обучение и т.п. Поколение современных российских учебников значительно отличается от прошлых. Но тем не менее, исследователи считают, что инновационный потенциал более глубоко представлен в зарубежных пособиях, где комплекс традиционных функций

учебного пособия (информационной, трансформационной, систематизирующей, интегрирующей и развивающе-воспитательной) получил новое многоплановое воплощение.

Развитию самостоятельной познавательной деятельности в пределах информационного гипертекстового пространства способствует электронный учебник. Последний приобретает доминирующий смысл, поскольку стимулирует

ориентирование студента в медиаобразовательном информационном пространстве.

На наш взгляд, российские издатели должны серьезно задуматься над созданием электронного учебника для высшей школы. Работу над ним стоит рассматривать как попытку сделать серьезный шаг к решению проблемы реализации инновационных технологий в процессе обучения иностранным языкам.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование в формате double-blind peer review (рецензенту неизвестны имя и должность автора, автору неизвестны имя и должность рецензента). Рецензия может быть предоставлена заинтересованным лицам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are reviewed in the double-blind peer review format (the reviewer does not know the name and position of the author, the author does not know the name and position of the reviewer). The review can be provided to interested persons upon request.

Литература:

1. Беляев М.И. Принцип реализации структуры гипертекста – один из основных принципов создания электронных учебников // *Вестник Российского университета Дружбы народов*. Серия: Информатизация образования. – 2012. – № 3. – С. 71-82.
2. Кречетников К.Г. Понятие интерактивного электронного учебника // *Приоритетные научные направления: от теории к практике*. – 2016. – № 22. – С. 62–67.
3. Куст Т.С. Гипертекст электронного учебника // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. – Тамбов: Грамота, 2013. – № 7 (25): в 2-х ч. Ч. II. – С. 116-118.
4. Рязанцева Т.И. Гипертекст и электронная коммуникация. – М.: Издательство ЛКИ, 2010. – 256 с.
5. Сапрыкина Г.А. Современный электронный учебник // *Школьные технологии*. – 2004. – № 6. – С. 79-83.
6. Letun S.A., Voronina L.A. *The XXI Century Foreign Language Textbook as a Challenge for Publishers // TSNI 2021 – Textbook: Focus on Students' National Identity*. – Moscow: ARPHA, 2021. – Pp. 564–573.
7. Semeniuk T., Gordienko Yu. *From Text to Polycode Text: Semiotic Changes in Text Production // Research Trends in Modern Linguistics and Literature*. – 2018. – № 1. Pp. 122-134.

References:

1. Belyaev M.I. *The principle of implementing the hypertext structure is one of the main principles of creating electronic textbooks // Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series: Informatization of Education*. – 2012. – No 3. – Pp. 71-82.
2. Krechetnikov K.G. *The concept of interactive e-textbook // The principle scientific directions: from theory to practice*. – 2016. – No 22. – Pp. 62-67.
3. Kust T.S. *Hypertext of an electronic textbook // Philological sciences. Issues of theory and practice*. – Tambov: Gramota, 2013. – No. 7 (25): in 2 parts. P. II. – Pp. 116-118.
4. Ryazantseva T.I. *Hypertext and electronic communication*. – Moscow: LKI Publishing House, 2010. – 256 p.
5. Saprikina G.A. *Modern electronic textbook // School technologies*. – 2004. – No 6. – Pp. 79-83.
6. Letun S.A., Voronina L.A. *The XXI Century Foreign Language Textbook as a Challenge for Publishers // TSNI 2021 – Textbook: Focus on Students' National Identity*. – Moscow: ARPHA, 2021. – Pp. 564–573.
7. Semeniuk T., Gordienko Yu. *From Text to Polycode Text: Semiotic Changes in Text Production // Research Trends in Modern Linguistics and Literature*. – 2018. – № 1. Pp. 122-134.

Информация об авторе:

Ван На, аспирант, кафедра теории и практики иностранных языков, педагогического регулирования социальных отношений личности и социокультурной среды, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, 493844247@qq.com

Wang Na, Graduate student, Department of Theory and Practice of Foreign Languages, Pedagogical regulation of social relations between the individual and the socio-cultural environment, Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba.